

FI 01 Interprétation du paragraphe 2.2
CEI 60598-1:1999-12 Cinquième édition
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

A moins qu'il ne conçoive des luminaires pour être utilisés spécifiquement avec des semi-luminaires, il n'est pas de la responsabilité du fabricant de luminaire de s'assurer que la conformité à la CEI 60598-1 est perpétuée lorsque l'utilisateur a remplacé les types de lampes spécifiées par des semi-luminaires. Il appartient au fabricant de semi-luminaires d'apporter les informations concernant les limites d'utilisation.

IS 01 Interpretation of subclause 2.2
IEC 60598-1: 1999-12 Fifth edition
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

Unless a luminaire has been specifically designed for use with semi-luminaires, the luminaire manufacturer is not responsible for continued IEC 60598 conformity in the situation where the user has replaced specified lamp types with semi-luminaires. The semi-luminaire manufacturer has responsibility to provide information with respect to limitations of use.

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

La feuille d'interprétation suivante a été préparée de façon à clarifier et rendre cohérentes toutes les prescriptions concernant le marquage F contenues dans la CEI 60598-1. Elle a été acceptée lors de la réunion du GT/SC/CEI 34D LUMEX qui s'est tenue à Budapest en Avril 1997.

Paragraphe 2.4

Remplacer 2.4 par ce qui suit:

2.4 Classification en fonction du matériau de la surface de montage pour lequel le luminaire est prévu

Les luminaires doivent être classés selon qu'ils sont:

- uniquement prévus pour être installés sur une surface de montage non combustible;
- prévus pour être installés directement sur une surface de montage normalement inflammable;
- prévus pour être installés directement dans/sur une surface de montage normalement inflammable lorsqu'un matériau isolant thermiquement peut recouvrir le luminaire.

NOTE Il n'est pas souhaitable que des luminaires soient directement installés sur des surfaces en matériau facilement inflammables. Des prescriptions pour des luminaires classés comme aptes à être installés directement sur des surfaces en matériau normalement inflammable avec ou sans couverture d'un matériau isolant, ou uniquement sur des surfaces en matériau non combustible sont données dans l'article 3 pour le marquage, dans l'article 4 pour la construction et dans l'article 12 pour les essais correspondants. Une annexe normative D donne la description d'une enceinte à air calme qui doit être utilisée pour les essais et une annexe informative N explique les principes du marquage F.

IS 02 Interpretation of subclause 2.4
IEC 60598-1: 1999-12 Fifth edition
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation sheet has been prepared in order to provide consistency and clarification to all the F-marking requirements contained in IEC 60598-1: 1996. It was agreed at the Budapest meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1997.

Subclause 2.4

Replace 2.4 by the following:

2.4 Classification according to material of the mounting surface for which the luminaire is designed

Luminaires shall be classified according to whether they:

- are only suitable for mounting on non-combustible surfaces;
- are suitable for direct mounting on normally flammable surfaces;
- are suitable for direct mounting in/on normally flammable surfaces when thermally insulating material may cover the luminaire.

NOTE Readily flammable surfaces are not suitable for the direct mounting of luminaires. Requirements for luminaires classified as suitable for direct mounting on normally flammable surfaces with or without the covering of insulating material, or for direct mounting on non-combustible surfaces only are given in section 3 for the marking, in section 4 for the construction, and for the related tests in section 12. Normative Annex D gives descriptions of the draught-proof enclosures to be used during the testing, and informative Annex N explains the F-marking principles.

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

La feuille d'interprétation suivante a été préparée de façon à clarifier et rendre cohérentes toutes les prescriptions concernant le marquage F contenues dans la CEI 60598-1. Elle a été acceptée lors de la réunion du GT/SC/CEI 34D LUMEX qui s'est tenue à Budapest en Avril 1997.

Paragraphe 3.2.9

Remplacer le paragraphe 3.2.9 par le suivant:

3.2.9 Lorsque cela est applicable,

- le symbole correspondant (voir figure 1) pour aptitude au montage direct sur des surfaces en matériau uniquement non combustible;
NOTE Comme solution alternative il peut être accepté une notice d'avertissement dont la description figure en 3.3.4.
- le symbole correspondant (voir figure 1) pour aptitude au montage direct sur des surfaces en matériau normalement inflammable;
- le symbole correspondant (voir figure 1) pour aptitude au montage direct sur/dans des surfaces en matériau normalement inflammable lorsqu'un matériau isolant thermiquement peut recouvrir le luminaire.

NOTE Une notice d'avertissement ou un symbole n'est pas requis lorsqu'il est évident qu'un luminaire peut être installé sur des surfaces en matériau normalement inflammable, luminaires portatifs à usage général, baladeuses, luminaires attirant pour les enfants et luminaires pour éclairage de secours par ex.

Paragraphe 3.3.4

Remplacer le paragraphe 3.3.4 par le suivant:

3.3.4 Lorsqu'un luminaire est uniquement apte au montage direct sur des surfaces en matériau non combustible le symbole correspondant (voir figure 1) n'est pas utilisé, une notice d'avertissement doit alors être attachée au luminaire ou figurer dans les instructions du fabricant, expliquant que le luminaire ne peut en aucune circonstance être installé sur des surfaces en matériau normalement inflammable.

IS 03 Interpretation of subclauses 3.2.9 and 3.3.4
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation sheet has been prepared in order to provide consistency and clarification to all the F-marking requirements contained in IEC 60598-1: 1996. It was agreed at the Budapest meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1997.

Subclause 3.2.9

Replace subclause 3.2.9 by the following:

3.2.9 Where applicable,

- the relevant symbol (see figure 1) for suitability for direct mounting on non-combustible surfaces only;
NOTE As an alternative, a warning notice may be applied as described by 3.3.4.
- the relevant symbol (see figure 1) for suitability for direct mounting on normally flammable surfaces;
- the relevant symbol (see figure 1) for suitability for direct mounting in/on normally flammable surfaces where thermally insulating material may cover the luminaire.

NOTE A warning notice or symbol is not required when it is obvious that a luminaire may be mounted on normally flammable surfaces, i.e. portable general purpose luminaires, hand lamps, portable child-appealing luminaires and luminaires for emergency lighting.

Subclause 3.3.4

Replace subclause 3.3.4 by the following:

3.3.4 In case a luminaire is only suitable for direct mounting on non-combustible surfaces and the relevant symbol (see figure 1) is not applied, a warning notice shall be attached to the luminaire or given in the manufacturer's instructions explaining that the luminaire can under no circumstances be mounted on normally flammable surfaces.

FI 04 Interprétation du paragraphe 3.2 et Tableau 3.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT SC/CEI 34D LUMEX qui s'est tenue à Kista en Avril 1998.

Dans le tableau 3.1 du paragraphe 3.2 le marquage du symbole concernant la distance minimale des objets éclairés (paragraphe 3.2.13) appartient à C: «Marquage qui doit être observé après l'installation et visible, lorsque le luminaire est assemblé et installé, avec des lampes en position, comme en usage normal». Cependant, le dernier alinéa du paragraphe 3.2.13 nécessite que le symbole de distance minimale et sa signification soient également être portés, soit sur le luminaire, soit dans les instructions fournies avec le luminaire.

L'interprétation faite par le groupe de travail est que seul le symbole doit figurer sur le luminaire. L'explication du symbole doit faire partie des instructions qui accompagnent le luminaire, si elle ne figure pas sur le luminaire.

IS 04 Interpretation of subclause 3.2 and Table 3.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Kista meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1998.

In table 3.1 of subclause 3.2 the marking of the symbol regarding minimum distance from lighted objects (subclause 3.2.13) belongs to C: 'Marking to be observed after installation shall be visible with the luminaire assembled and installed as for normal use and with the lamp in place'. However, the last paragraph of the subclause 3.2.13 requires that the symbol for minimum distance and explanation of its meaning shall also be given on the luminaire or in the instructions with the luminaire.

The interpretation made by the working group is that only the symbol must be provided on the luminaire. The explanation of the symbol shall be provided in the instructions accompanying the luminaire, where not already provided on the luminaire.

FI 05 Interprétation du paragraphe 3.3.4
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

Du fait de leur application, les luminaires équipés d'un adaptateur pour montage sur rail nécessitent le marquage F car ils doivent satisfaire aux prescriptions des luminaires correspondants.

IS 05 Interpretation of subclause 3.3.4
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

Because of their application, luminaires which are provided with an adaptor for mounting on a track are required to be F-marked as they have to meet the requirements for such luminaires.

FI 06 Interprétation du paragraphe 4.14.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

Lorsqu'un guide est fourni et/ou des moyens sont donnés par le fabricant pour assurer une installation et une utilisation sûre du luminaire ou de l'appareillage d'alimentation indépendant sans dispositifs de fixation (trous, colliers etc.), (voir paragraphe 3.3), cet appareil peut être considéré comme satisfaisant aux prescriptions de la norme.

IS 06 Interpretation of subclause 4.14.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

Provided guidance and/or means is given by the manufacturer for the safe installation and use of a fixed luminaire or independent control gear without fixing devices (holes, brackets, etc), (see subclause 3.3), this equipment can be regarded as complying with the requirements of the standard.

FI 07 Interprétation des paragraphes 4.15 et 12.7
CEI 60598-1:1999
Luminaire – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée lors de la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D qui s'est tenue à Lyon en Octobre 1998.

Luminaire réalisés en matériaux thermoplastiques.

En application des prescriptions des 4.15 et 12.7, il doit être fait référence aux notes suivantes:

- a) «Points de fixation»(en référence à 12.7) indique à la fois les points de fixation des composants et les points de fixation d'un luminaire sur la surface de montage.
- b) «Parties exposées» (en référence à 12.7) concerne la surface extérieure de l'enveloppe du luminaire.
- c) Selon les prescriptions de 12.7, la mesure des parties exposées est réservée aux parties constituant les fixations du luminaire/composant ou aux parties constituant une barrière de protection contre les contacts accidentels avec les parties actives, comme l'indique l'article 8 de cette norme.
- d) La partie la plus chaude de la section de matériau thermoplastique est mesurée. C'est souvent sur la surface interne de l'enveloppe du luminaire et non la surface externe.
- e) Les limites de température du matériau définies dans le paragraphe 12.7 sont, en fonction du matériau, avec ou sans contrainte mécanique.
- f) L'application du paragraphe 12.7 doit être considérée avec les prescriptions du paragraphe 4.15.

IS 07 Interpretation of subclauses 4.15 and 12.7
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Lyon meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in October 1998.

Luminaires made with thermoplastic materials.

In applying the requirements of 4.15 and 12.7 the following notes are to be referred to:

- a) "Fixing points" (as referred to in subclause 12.7) means both the fixing points of components and the fixing points of a luminaire to the mounting surface.
- b) "Exposed part" (as referred to in subclause 12.7) means the outer surface of the luminaire enclosure.
- c) With respect to subclause 12.7 measurement of exposed parts is restricted to those parts providing the luminaire/component fixing or parts providing a protective barrier against accidental contact with live parts, as required by section 8 of this standard.
- d) The hottest part of the thermoplastic material section requiring test is measured. This may often be on the internal surface of a luminaire enclosure not the outer surface.
- e) The material temperature limits defined by subclause 12.7 are with respect to materials under both mechanical load and no mechanical load.
- f) The application of subclause 12.7 must be read together with the requirements of subclause 4.15.

FI 08 Interprétation des paragraphes 4.6, 4.7.2 et 4.10
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

Un luminaire de classe II connecté au réseau au moyen de fils de raccordements (sorties) peut être accepté pourvu qu'il satisfasse à toutes les prescriptions le concernant.

IS 08 Interpretation of subclauses 4.6, 4.7.2 and 4.10
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

A Class II luminaire connected to the supply by means of connecting leads (tails) can be accepted provided that all relevant requirements are complied with.

FI 09 Interprétation du paragraphe 4.16
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

La feuille d'interprétation suivante a été préparée de façon à clarifier et rendre cohérentes toutes les prescriptions concernant le marquage F contenues dans la CEI 60598-1. Elle a été acceptée lors de la réunion du GT/SC/CEI 34D LUMEX qui s'est tenue à Budapest en Avril 1997.

Remplacer le titre et le premier alinéa du paragraphe 4.16 par ce qui suit:

4.16 Luminaires marqués du symbole  ou du symbole 

Pour les luminaires marqués  ou  , les températures excessives qui peuvent survenir dues à un défaut d'un composant ne doivent pas surchauffer la surface de montage.

4.16.1 Remplacer la note du a) par la suivante:

NOTE Il convient que l'enveloppe soit continue dans la zone de projection de l'appareillage d'alimentation de façon à éviter un cheminement direct de moins de 35 mm entre une partie active de l'appareillage d'alimentation et la surface de montage, sinon les prescriptions du point b) s'appliquent.

IS 09 Interpretation of subclause 4.16
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation sheet has been prepared in order to provide consistency and clarification to all the F-marking requirements contained in IEC 60598-1: 1996. It was agreed at the Budapest meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1997.

Replace the title and the first paragraph of subclause 4.16 by the following:

4.16 Luminaires marked with the  or the  symbol

For  or  marked luminaires, the excessive temperatures which may arise due to failure of a component shall not overheat the mounting surface.

4.16.1 *Replace the note to a) by the following.*

NOTE The luminaire case should be continuous in the projected area of the lamp control gear to prevent a direct path of less than 35 mm between active part of the lamp control gear and the mounting surface, otherwise the requirement of item b) applies.

FI 10 Interprétation du paragraphe 5.2.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Budapest en Avril 1997.

Un luminaire installé sur un mur peut être considéré comme portatif s'il est fixé à son support au moyen d'écrous à ailette, de clips, de crochets (voir définition 1.2.9).

IS 10 Interpretation of subclause 5.2.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Budapest meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1997

A wall mounted luminaire can be portable if it is fixed to its support by means of a wing screw, a clip or a hook (c.f. definition 1.2.9).

FI 11 Interprétation du paragraphe 5.2.3
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

Un câble ou un cordon souple non détachable est un câble d'alimentation souple normal qui ne peut être détaché qu'à l'aide d'un outil. Un câble ou cordon souple détachable peut être enlevé simplement pendant l'utilisation normale du luminaire.

IS 11 Interpretation of subclause 5.2.3
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

A non-detachable flexible cable or cord is a normal flexible supply cable which is only detachable with the use of a tool. A detachable flexible cable or cord can be removed simply during regular use of a luminaire.

FI 12 Interprétation des paragraphes 5.2.8 et 5.3.3
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de Bled en Avril 1996.

Tels qu'ils sont rédigés ces paragraphes semblent exclure l'utilisation de traversées mises en place par pression. Ce n'est cependant pas le cas si ce type de traversées est dimensionné de façon appropriée.

IS 12 Interpretation of subclauses 5.2.8 and 5.3.3
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Bled meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1996.

As written these clauses may exclude the use of push fit bushes. However this is not the intention if push fit bushes are properly sized.

FI 13 Interprétation du paragraphe 5.2.16
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée lors de la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D qui s'est tenue à Kista en Avril 1998.

Dans le 5.2.16 il est indiqué «doivent être conformes aux prescriptions de la CEI 60320».

La CEI 60320 permet d'autres configurations qui ne font pas partie de la feuille de norme.

IS 13 Interpretation of subclause 5.2.16
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Kista meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1998.

In 5.2.16 it is stated '... shall comply with the requirements of IEC 60320'.

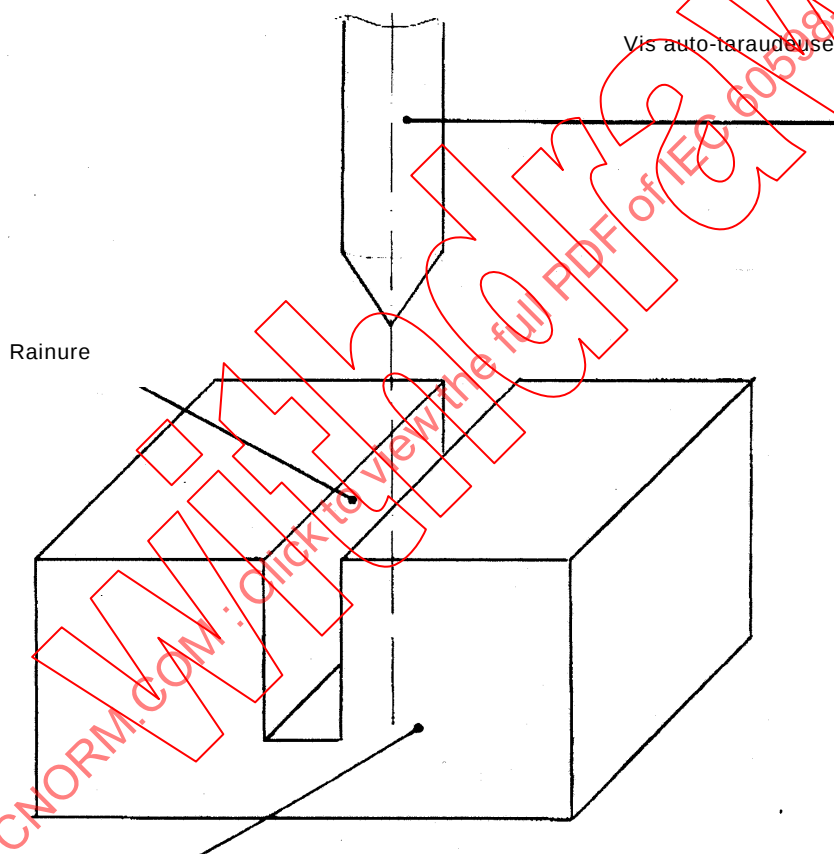
IEC 60320 allows for other configurations which do not comply with the standard data sheet.

FI 14 Interprétation du paragraphe 7.2.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée lors de la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D qui s'est tenue à Lyon en Octobre 1998.

Une vis auto-taraudeuse utilisée dans une rainure d'une pièce métallique d'un luminaire peut assurer la continuité de terre si tous les essais requis par la CEI 60598-1 concernant la connexion de terre sont satisfaits. Voir figure ci-dessous.

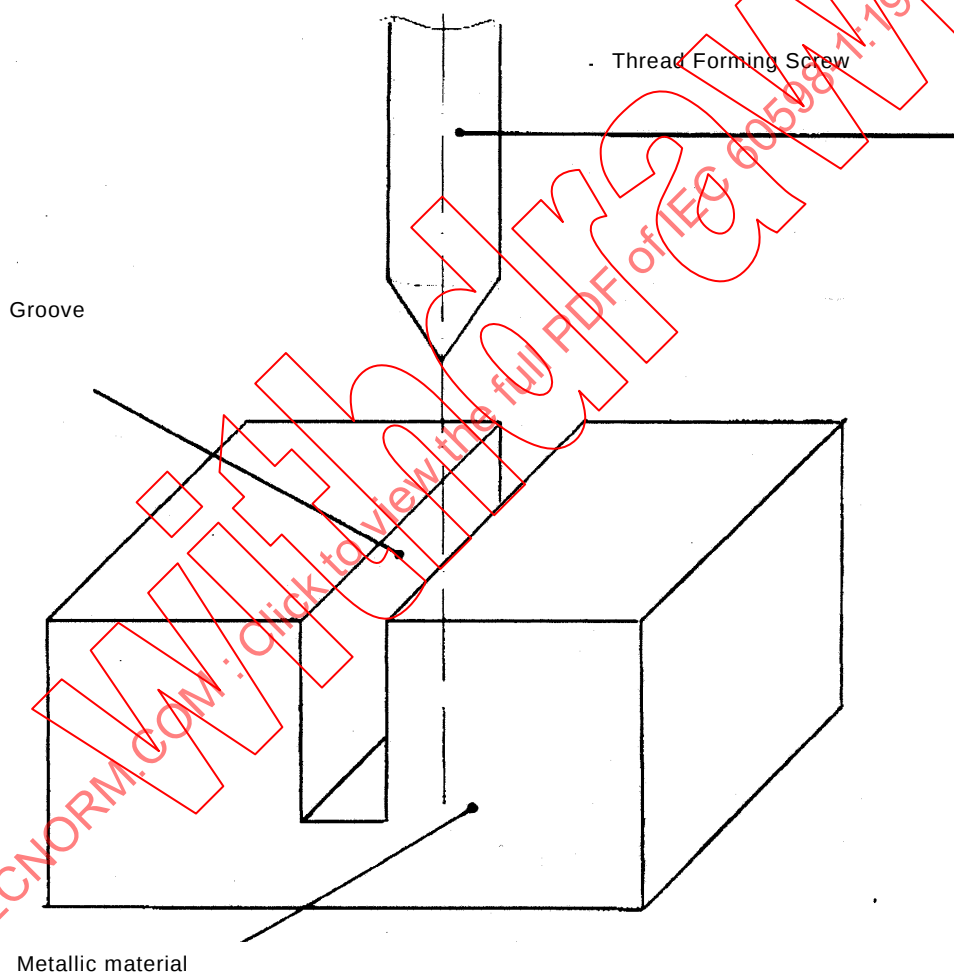


IS 14 Interpretation of subclause 7.2.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Lyon meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in October 1998.

A thread forming screw used in a groove of a metallic material could provide earth continuity for a luminaire if all the tests required within IEC 60598-1 regarding earthing connection were passed. See figure below.



FI 15 Interprétation du paragraphe 7.2.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX CEI/SC 34D de York en Octobre 1995.

Si une lampe se brise pendant l'opération de changement de lampes, la casse de la lampe n'est pas considérée comme un défaut d'isolement au sens du paragraphe 7.2.1 car la lampe dans ce cas n'est pas estimée être une partie du luminaire.

NOTE Pour clarification, voir le paragraphe 0.4.2 et le quatrième alinéa du 8.2.3.

IS 15 Interpretation of subclause 7.2.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the York meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in October 1995.

If a lamp breaks during a relamping operation the breakage is not regarded as an insulation fault according to subclause 7.2.1, as the lamp in this sense is not considered to be a part of the luminaire.

NOTE cf. subclause 0.4.2 and the fourth paragraph of subclause 8.2.3 for clarification.

FI 16 Interprétation du paragraphe 8.2.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D de Kista en Avril 1998.

Une conséquence de ce qui est dit dans le premier paragraphe est que les parties à isolation principale (par exemple câblage interne, appareillage d'alimentation intégré, etc ...) ne doivent pas être utilisés en surface externe du luminaire sans protection appropriée contre les contacts accidentels.

IS 16 Interpretation of subclause 8.2.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Kista meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1998.

An implication of what is said in the first paragraph is that basic insulated parts (e.g. cables intended for internal wiring, controlgear for building-in etc) shall not be used on the outer surface of the luminaire without appropriate protection against accidental contact.

FI 17 Interprétation de la Tableau 10.3
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D de Lyon en Octobre 1998.

Ajouter une note 3 au Tableau 10.3

- 3) Lorsque les schémas des Figures 4 et 5 de la CEI 60990 sont utilisés, les tensions crêtes U2 et U3 doivent être considérées comme valeurs efficaces.

IS 17 Interpretation of Table 10.3
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Lyon meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in October 1998.

Add the following note 3 to Table 10.3:

- 3) When the networks of Figures 4 and 5 of IEC 60990 are used, the peak voltages U_2 and U_3 shall be converted to RMS values.

FI 18 Interprétation de la Tableau 12.1
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

L'interprétation suivante a été acceptée à la réunion du GT LUMEX SC/CEI 34D de Barcelone d'Octobre 1997.

Tableau 12.1

L'avant-dernière cellule du tableau concerne les dispositifs de starters à leur remplaçables, et une température de 80 °C maximale est spécifiée. Il s'agit d'une recommandation de performance et non de sécurité.

IS 18 Interpretation of Table 12.1
IEC 60598-1: 1999
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation was agreed at the Barcelona meeting of WG LUMEX held October 1997.

Table 12.1

The penultimate box of the table is for replaceable glow-starting devices and a maximum temperature of 80 °C is specified. This is a performance recommendation and not safety.

FI 19 Interprétation de paragraphe 12
CEI 60598-1:1999
Luminaires – Partie 1: Prescriptions générales et tests

FEUILLE D'INTERPRÉTATION

La feuille d'interprétation suivante a été préparée de façon à clarifier et rendre cohérentes toutes les prescriptions concernant le marquage F contenues dans la CEI 60598-1. Elle a été acceptée lors de la réunion du GT/SC/CEI 34D LUMEX qui s'est tenue à Budapest en Avril 1997.

Remplacer le tableau 12.3 par le suivant:

Tableau 12.3 – Températures maximales dans les conditions de l'essai du 12.5.2

Partie	Température maximale °C
Culots de lampes à fluorescence à culot unique	Comme spécifié dans la norme lampe CEI appropriée***
Enroulements dans les ballasts ou les transformateurs marqués t_w^*	Voir tableaux 12.4 et 12.5
Enroulements de transformateurs moteurs, etc., Si le système d'isolation de l'enroulement selon la CEI 60085 est:	
en matériau de classe A**	150
en matériau de classe E**	165
en matériau de classe B**	175
en matériau de classe F**	190
en matériau de classe H**	210
Boîtier du condensateur:	
– Si t_c n'est pas marquée	60
– Si t_c est marquée	$t_c + 10$
Surface d'appui:	
– Surface illuminée par la lampe (luminaire réglable selon 12.5.1a) 1)	175
– Surface chauffée par la lampe (luminaire portable selon 4.12 de la CEI 60598-2-4)	175
– Surface normalement inflammable (luminaires avec marquage ∇F ou ∇F)	130
– Surface non combustible (luminaires sans marquage ∇F ou ∇F , ou avec marquage ∇F)	Non mesurée
Rails (pour les luminaires montés sur rail)	Indiqués par le fabricant
Luminaires montés sur socle de prise de courant et parties de boîtiers de ballast/transformateur à fiche destinés à être serrés à la main	75
* A moins d'un autre marquage sur le ballast, les températures maximales spécifiées dans la colonne S4.5 des tableaux 12.4 ou 12.5 s'appliquent. ** La classification des matériaux est en accord avec la CEI 60085 et la série CEI 60216. *** Les informations concernant le ou les points de mesure et les limites de température sont données dans la CEI 61199, annex C.	

12.6

Remplacer le premier alinéa du 12.6 par le suivant:

Ces essais s'appliquent uniquement aux luminaires marqués avec le symbole



ou



et incorporant un appareillage d'alimentation lampe qui, soit ne satisfait pas aux prescriptions d'espacement du 4.16.1, soit ne possède pas une protection thermique selon le 4.16.2.

IS 19 Interpretation of clause 12
IEC 60598-1: 1996
Luminaires – Part 1: General requirements and tests

INTERPRETATION SHEET

The following interpretation sheet has been prepared in order to provide consistency and clarification to all the F-marking requirements contained in IEC 60598-1: 1996. It was agreed at the Budapest meeting of IEC/SC 34D/WG LUMEX held in April 1997.

Replace Table 12.3 by the following:

Table 12.3 – Maximum temperatures under the test conditions of 12.5.2

Part	Maximum temperature °C
Caps of single-capped fluorescent lamps	As specified in the appropriate IEC lamp standard***
Windings in ballasts or transformers with t_w marking* Windings in transformers, motors etc., if the winding insulation system according to IEC 60085 is: – of class A material** – of class E material** – of class B material** – of class F material** – of class H material**	See tables 12.4 and 12.5 150 165 175 190 210
Capacitor case: – If t_c is not marked – If t_c is marked	60 $t_c + 10$
Mounting surface: – Surface illuminated by the lamp (adjustable luminaires according to 12.5.1a) 1) – Surface heated by the lamp (portable luminaires according to subclause 4.12 of IEC 60598-2-4) – Normally flammable surface (luminaires with  or  marking) – Non-combustible surface (luminaires without  or  marking, or with  marking)	175 175 130 Not measured
Track (for track-mounted luminaires)	As stated by the track manufacturer
Mains socket-outlet-mounted-luminaires and plug-ballast/transformer case parts intended to be gripped by hand	75
* Unless otherwise marked on the ballast, the maximum temperatures specified in the column S4.5 of table 12.4 or 12.5 apply. ** The material classification is in accordance with IEC 60085 and IEC series 60216. *** Information regarding point(s) of measurement and temperature limits are given in IEC 61199, annex C.	

12.6

Replace the first paragraph of 12.6 by the following:

These tests apply only to luminaires marked with the  or the  symbol and incorporating lamp control gear that either do not meet the spacing requirements of 4.16.1 or do not provide thermal protection in accordance with 4.16.2.